

## ЗМІСТ

### МОВОЗНАВСТВО. ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО

|                                                           |                                                                                                                            |    |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Безпаленко А. М.,<br/>Тепла О. М.<br/>Вітрук Н. Л.</b> | Принципи взаємодії фону і фігури у гештальті змісту слова                                                                  | 6  |
| <b>Кочерга Г.В.</b>                                       | Лексико-семантичні особливості односкладних речень апеляції                                                                | 13 |
| <b>Пастернак Т. А.</b>                                    | Мотиваційне і словотвірне вираження суфіксації відіменних дієслівних одиниць в східнослов'янських пам'ятках XIV – XVII ст. | 19 |
| <b>Сидорук Г.І.</b>                                       | Методика дослідження спонукального дискурсу на прикладі навчальних інструкцій                                              | 28 |
| <b>Стежко Ю. Г.</b>                                       | Семантико-прагматичні характеристики пасивних конструкцій                                                                  | 36 |
| <b>Христюк С. Б.</b>                                      | Репрезентація ідіоматичності в перекладах фразеологізмів                                                                   | 42 |
|                                                           | Особливості дипломатичного мовлення як різновиду офіційно-ділового стилю                                                   | 50 |

### ТЕРМІНОЗНАВСТВО

|                                                |                                                                                              |     |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Шинкарук В. Д.,<br/>Харченко С. В.</b>      | Державні термінологічні стандарти України в науковому дискурсі: проблемні питання            | 56  |
| <b>Булик-Верхола С.З.,<br/>Теглівець Ю. В.</b> | Запозичення з німецької мови в українській музичній термінології                             | 65  |
| <b>Вакулик І. І.,<br/>Шинкарук О.В.</b>        | Систематика рослин як складова міжнародної ботанічної номенклатури і прототип стандартизації | 74  |
| <b>Личук М. І.,<br/>Захуцька О.В.</b>          | Лінгвістичне описування назв зелених насаджень: проблемний аспект                            | 81  |
| <b>Ріба-Гринишин О.М.<br/>Телеки М.М.</b>      | Лінгвістичні особливості німецької термінології геодезії                                     | 88  |
|                                                | Латинські композитні прикметники у медичній термінології                                     | 94  |
| <b>Харченко С. В.,<br/>Марко Ю. І.</b>         | Особливості перекладу міжмовних термінологічних омонімів                                     | 103 |
| <b>Шестакова С. О.</b>                         | Правова термінологія і проблеми її упорядкування                                             | 110 |

### СОЦІАЛЬНІ КОМУНІКАЦІЇ

|                                            |                                                          |     |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----|
| <b>Шинкарук В. Д.,<br/>Балалаєва О. Ю.</b> | Підготовка аграрних журналістів: перспективи та завдання | 117 |
| <b>Дядечко Л. А.</b>                       | Реклама в масовій свідомості українського суспільства    | 125 |

### ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

|                       |                                                                                                                         |     |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Горбонос О. В.</b> | Жанр літературної казки як діалектична єдність літературних та фольклорних традицій                                     | 134 |
| <b>Кирилова Т. А.</b> | Моделі національної історії у романістиці німецьких письменниць 1990- 2000 рр.                                          | 141 |
| <b>Павленко Ю. Ю.</b> | Мнемографія фікційного суб'єкта французького роману кінця XX ст. (на матеріалі роману П. Кін'єра «Салон у Вюртемберзі») | 149 |
| <b>Узлова О. В.</b>   | Хвороба як результат взаємодії індивіда і соціуму в романах Д. Лоджа кінця XX-початку XXI ст.                           | 157 |

## ПРОБЛЕМИ ТЕОРІЇ І МЕТОДИКИ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ

|                          |                                                  |     |
|--------------------------|--------------------------------------------------|-----|
| <b>Вікторова Л. В.,</b>  | Система іншомовної підготовки дорослих в умовах  | 165 |
| <b>Захуцька О.В.</b>     | глобалізації освіти                              |     |
| <b>Коротун О.О.</b>      | Сучасні підходи до іншомовної підготовки різних  | 172 |
|                          | категорій дорослих у процесі неформальної освіти |     |
| <b>Максимчук В. С.</b>   | Мовно-дидактичні основи навчання німецької мови  | 179 |
| <b>Степаненко О. І.,</b> | Smart-технології у викладанні іноземної мови у   | 186 |
| <b>Зеліковська О. О.</b> | професійній сфері                                |     |

### ДОСЛІДЖЕННЯ МОЛОДИХ ВЧЕНИХ

|                        |                                                        |     |
|------------------------|--------------------------------------------------------|-----|
| <b>Бабенко О. В.,</b>  | Системний характер перекладу як синергетичного         | 194 |
| <b>Шостак Н.А.</b>     | процесу                                                |     |
| <b>Білоус Н. В.,</b>   | Перекладацькі трансформації у сільськогосподарських    | 201 |
| <b>Зайцева М. Ю.</b>   | текстах (на матеріалі німецько-українських перекладів) |     |
| <b>Козуб Л.С.,</b>     | Особливості використання експресивних засобів у        | 208 |
| <b>Дмитренко Ю. М.</b> | англомовних текстах малої форми                        |     |

## CONTENTS

### LINGUISTIC AND TRANSLATION STUDIES

|                          |                                                                |    |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------|----|
| <b>Bezpalenko A. M.,</b> | Principles of the background and figures interaction in the    | 6  |
| <b>Тепла О. М.</b>       | gestalt content                                                |    |
| <b>Vitruk N. L.</b>      | Lexical-semantic peculiarities of the composite sentences      | 13 |
|                          | of appeal                                                      |    |
| <b>Kocherga G.V.</b>     | Motivation and word building expression of the                 | 19 |
|                          | denominative verbal units suffixation in the East Slavic       |    |
|                          | monuments of XIV - XVII century                                |    |
| <b>Pasternak T. A.</b>   | Research methods of imperative discourse on examples           | 28 |
|                          | of teaching instructions                                       |    |
| <b>Sydooruk G.I.</b>     | Semantic and pragmatic characteristics of English passive      | 36 |
|                          | constructions                                                  |    |
| <b>Stezhko Yu.G.</b>     | Representation of idiomaticity in the translation of           | 42 |
|                          | phraseological units                                           |    |
| <b>Khrystiuk S.B.</b>    | Diplomatic peculiarities as a variety of official and business | 50 |
|                          | style.                                                         |    |

### TERMINOLOGY STUDIES

|                              |                                                             |    |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------|----|
| <b>Shynkaruk V. D.,</b>      | State terminological standards of Ukraine in the scientific | 56 |
| <b>Kharchenko S. V.</b>      | discourse: current issues                                   |    |
| <b>Bulyk-Verkhola S. Z.,</b> | German borrowings in the Ukrainian musical terminology      | 65 |
| <b>Tehlivets Yu.V.</b>       |                                                             |    |
| <b>Vakulyk I. I.,</b>        | Systematic character of the plants as a constituent of the  | 74 |
| <b>Shynkaruk O.V.</b>        | international botanical nomenclature and standardization    |    |
| <b>Lychuk M. I.,</b>         | prototype                                                   |    |
| <b>Zakhutska O. V.</b>       | Linguistic description of names of green plants:            | 81 |
|                              | the problematic aspect                                      |    |

|                            |                                                             |     |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Riba-Hrynyshyn O.M.</b> | Linguistic features of German terminology of geodesy        | 88  |
| <b>Teleky M. M.</b>        | Latin composite adjectives in medical terminology           | 94  |
| <b>Kharchenko S. V.,</b>   | Peculiarities of translation of interlingual terminological | 103 |
| <b>Marko Yu. I.</b>        | homonyms                                                    |     |
| <b>Shestakova S.O.</b>     | Legal terminology and its ordering problems                 | 110 |

#### **SOCIAL COMMUNICATION**

|                          |                                                       |     |
|--------------------------|-------------------------------------------------------|-----|
| <b>Shynkaruk V. D.,</b>  | Training of agrarian journalists: prospects and goals | 117 |
| <b>Balalaieva O. Yu.</b> | Advertising in the mass consciousness                 | 125 |
| <b>Dyadechko L. A.</b>   | of the Ukrainian society                              |     |

#### **LITERATURE STUDIES**

|                       |                                                                                                                                           |     |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Gorbonos O.V.</b>  | The literary tale's genre as the dialectical unity of literary and folk traditions                                                        | 134 |
| <b>Kyrylova T. A.</b> | Models of national history in novels of German female authors 1990- 2000                                                                  | 141 |
| <b>Pavlenko U. U.</b> | Mnemography of the fictional subject in French novel of the late XX-th century (on the material of Quignard's "The salon in Württemberg") | 149 |
| <b>Uzlova O.V.</b>    | Illness as result of interaction between person and society in David Lodge's novels of the end of XX – the beginning of the XXI century   | 157 |

#### **ISSUES IN THEORY AND METHODS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES**

|                          |                                                                                                           |     |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Viktorova L. V.,</b>  | Foreign language education of adults in the context of educational globalization                          | 165 |
| <b>Zakhutska O. V.</b>   | New approaches to foreign language training of different categories of adults within non-formal education | 172 |
| <b>Korotun O. O.</b>     | Language and didactic basis of teaching German                                                            | 179 |
| <b>Maksymchuk V.S.</b>   | Smart technologies in the foreign language for specific purposes teaching                                 | 186 |
| <b>Stepanenko O. I.,</b> |                                                                                                           |     |
| <b>Zelikovska O. O.</b>  |                                                                                                           |     |

#### **YOUNG SCIENTISTS' RESEARCHES**

|                         |                                                                                             |     |
|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Babenko O.V.,</b>    | System-based nature of translation as a synergetic process                                  | 194 |
| <b>Shostak N.A.</b>     | Translation transformations in the agricultural texts (on the material of German-Ukrainian) | 201 |
| <b>Bilous N. V.,</b>    |                                                                                             | 208 |
| <b>Zaitseva M. Yu.</b>  |                                                                                             |     |
| <b>Kozub L. S.,</b>     | Peculiarities of the expressive means use in English small texts                            |     |
| <b>Dmytrenko Yu. M.</b> |                                                                                             |     |